لْفَلَمَّا رَأَتْ عَثَلْيَا أُمُّ أَخَزْيَا أَنَّ ابْنَهَا قَدْ مَاتَ، قَامَتْ فَأْبَادَتْ جَمِيعَ النَّسْلِ الْمَلِكِيِّ. ۚ فَأَخَذَتْ يَهُوشَبَعُ بِنْتُ الْمَلك يَهُورَ امَ أَخْتُ أَخَرْيَا يَهُوآشَ بْنَ أَخَرْيَا وَسَرِقَتْهُ مِنْ وَسَطٍ بَنِي الْمَلِكَ الَّذِينَ قُتِلُوا هُوَ وَمُرْضِعَتَهُ مِنْ مِخْدَع السَّرير، وَخَبَّأُوهُ مِنْ وَجْهِ عَتَلْيَا فَلَمْ يُقْتَلْ. ۚ وَكَانَ مَعَهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ مُخْتَبِئاً ستَّ سنينَ وَعَثَلْيَا مَالِكَةٌ عَلَى الأَرْضِ. 4 وَفِي السَّنَة السَّابِعَـة أَرْسَـلَ يَهُويَـادَاعُ فَأَخَـذَ رُؤَسَاءً مِئَاتِ الْجَلاَّدِينَ وَالسُّعَاةِ وَأَدْخَلَهُمْ إِلَيْهِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، وَقَطَعَ مَعَهُمْ عَهْداً وَاسْتَحْلَفَهُمْ فِي بَيْتِ الرَّبِّ وَأَرَاهُمُ ابْنَ الْمَلِكِ. 5وَأَمَرَهُمْ، هَذَا مَا تَفْعَلُونَهُ. الثَّلُثُ الْمَلِك، ۚ وَالثَّلْثُ عَلَى بَابِ سُورٍ، وَالثِّلْثُ عَلَى الْبَابِ وَرَاءَ السُّعَاةِ. فَتَحْرُسُونَ حِرَاسَةَ الْبَيْتِ لِلصَّدِّ. وَالْفِرْقَتَانِ مِنْكُمْ، جَمِيعُ الْخَارِجِينَ فِي السَّبْتِ، يَحْرُسُونَ حِرَاسَةَ بَيْتِ الرَّبِّ حَوْلَ الْمَلِك. ْوَتُحِيطُونَ بِالْمَلِك حَوَالَيْهِ، كُلُّ وَاحِدِ سِلاَحُهُ بِيَدِهِ. وَمَنْ دَخَلَ الصُّفُوفَ يُقْتَلُ. وَكُونُوا مَعَ الْمَلك في خُرُوحِه وَدُخُولِه. فَفَعَلَ رُؤَسَاءُ الْمِئَاتِ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرَ بِهِ يَهُويَادَاعُ الْكَاهِنُ، وَأَخَذُوا كُلُّ وَاحِدٍ رِجَالَهُ الدَّاخِلِينَ فِي السَّبْتِ مَعَ الْخَارِجِينَ فِي السَّبْتِ وَجَاءُوا إِلَى يَهُويَادَاعَ الْكَاهِن ِ10فَأَعْطَى الْكَاهِنُ لِرُؤَسَاءِ الْمِئَاتِ الْحِـرَابَ وَالأَتْـرَاسَ الَّتِـي لِلْمَلِـك دَاوُدَ الَّتِـي فِـي بَيْتِ أُوَوَقَفَ السُّعَاةُ كُلَّ وَاحِدٍ سِلاَحُهُ بِيَدِهِ مِنْ جَانِبِ النَّتُ الأَيْمَنِ إِلَى حَانِبِ النَّتِ الأَيْسَرِ حَوْلَ الْمَذْيَحِ وَالْبَيْتِ، حَوْلَ الْمَلِكُ مُسْتَدِيرِينَ. 12 وَأُخْرَجَ ابْنَ الْمَلِكُ وَوَضَعَ عَلَيْهِ التَّاجَ وَأَعْطَاهُ الشِّهَادَةَ، فَمَلَّكُوهُ وَمَسَحُوهُ وَصَفَّقُوا وَقَالُوا، لِيَحْيَ الْمَلكُ¹1 َوَلَمَّا سَمِعَتْ عَتَلْيَا صَوْتَ السُّعَاة وَالشَّعْبِ دَخَلَتْ إِلَى الشَّعْبِ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ، 14 وَنَظَرَتْ وَإِذَا الْمَلكُ وَاقفٌ عَلَى الْمَثْسَ حَسَبَ الْعَادَةِ، وَالرُّؤَسَاءُ وَنَافِخُو الأَبْوَاقِ بِجَانِبِ الْمَلكِ، وَكُلِّ شَعْبِ الأَرْضِ يَفْرَحُونَ وَيَصْرِبُونَ بِالأَبْوَاقِ. فَشَقَّتْ عَتَلْيَا ثَنَانَهَا وَصَرَخَتْ، خِنَانَةٌ خِنَانَةٌ. 1 فَأَمَرَ يَهُونَادَاعُ الْكَاهِنُ رُهَسَاءَ الْمِنَاتِ قُـوَّادَ الْجَيْشِ، أَخْرِجُوهَا إِلَى خَارِجِ الصُّفُوف، وَالَّذِي تَتْتَعُهَا اقْتُلُوهُ بِالسَّبْفِ. لأَنَّ الْكَاهِنَ وَمَضَتْ فِي طَرِيقِ مَدْخَلِ الْخَيْلِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ وَقُتِلَتْ هُنَاكَ 17 وَقَطَعَ يَهُويَادَاعُ عَهْداً بَيْنَ الرَّبِّ وَبَيْنَ الْمَلِك وَالشُّعْبِ لِيَكُونُوا شَعْبًا لِلرَّبِّ، وَيَبْنَ الْمَلِكُ وَالشَّعْبِ. 18 وَدَخَلَ جَمِيعُ شَعْبِ الأَرْضِ إِلَى بَيْتِ الْبَعْل

<sup>1</sup>Athalja aber, Ahasjas Mutter, da sie sah, daß ihr Sohn tot war, machte sie sich auf und brachte um alle aus dem königlichen Geschlecht. Aber Joseba, die Tochter des Königs Joram, Ahasjas Schwester, nahm Joas, den Sohn Ahasjas, und stahl ihn aus des Königs Kinder, die getötet wurden, und tat ihn mit seiner Amme in die Bettkammer; und sie verbargen ihn vor Athalja, daß er nicht getötet ward. Und er war mit ihr versteckt im Hause des HERRN sechs Jahre. Athalja aber war Königin im Lande. Im siebenten Jahr aber sandte hin Jojada und nahm die Obersten über hundert von den Leibwächtern und den Trabanten und ließ sie zu sich ins Haus des HERRN kommen und machte einen Bund mit ihnen und nahm einen Eid von ihnen im Hause des HERRN und zeigte ihnen des Königs Sohn<sup>5</sup>und gebot ihnen und sprach: Das ist's, was ihr tun sollt: Ein dritter Teil von euch, die ihr des Sabbats antretet, soll der Hut warten im Hause des Königs, und ein dritter Teil soll sein am Tor Sur, und ein dritter Teil am Tor das hinter den Trabanten ist, und soll der Hut warten am Hause Massah. Aber die zwei Teile euer aller, die des Sabbats abtreten, sollen der Hut warten im Hause des HERRN um den König, und sollt rings um den König euch machen, ein jeglicher mit seiner Wehre in der Hand, und wer herein zwischen die Reihen kommt, der sterbe, und sollt bei dem König sein, wenn er aus und ein geht. Und die Obersten taten alles, was ihnen Jojada, der Priester, gesagt hatte, und nahmen zu sich ihre Männer, die des Sabbats abtraten, und kamen zu dem Priester Jojada. 10 Und der

## **2 Kings 11**

Priester gab den Hauptleuten Spieße und Schilde, die dem König David gehört hatten und in dem Hause des HERRN waren. 11 Und die Trabanten standen um den König her, ein jeglicher mit seiner Wehre in der Hand, von dem Winkel des Hauses zur Rechten bis zum Winkel zur Linken, zum Altar zu und zum Hause. 12 Und er ließ des Königs Sohn hervorkommen und setzte ihm eine Krone auf und gab ihm das Zeugnis, und sie machten ihn zum König und salbten ihn und schlugen die Hände zusammen und sprachen: Glück zu dem König!<sup>13</sup>Und da Athalja hörte das Geschrei des Volkes, das zulief, kam sie zum Volk in das Haus des HERRN<sup>14</sup>und sah. Siehe, da stand der König an der Säule, wie es Gewohnheit war, und die Obersten und die Drommeter bei dem König: und alles Volk des Landes war fröhlich, und man blies mit Drommeten. Athalja aber zerriß ihre Kleider und rief: Aufruhr, Aufruhr! <sup>15</sup> Aber der Priester Iojada gebot den Obersten über hundert, die über das Heer gesetzt waren, und sprach zu ihnen: Führet sie zwischen den Reihen hinaus; und wer ihr folgt, der sterbe des Schwerts! Denn der Priester hatte gesagt, sie sollte nicht im Hause des HERRN sterben. 16 Und sie machten ihr Raum zu beiden Seiten; und sie ging hinein des Weges, da die Rosse zum Hause des Königs gehen, und ward daselbst getötet. <sup>17</sup>Da machte Jojada einen Bund zwischen dem HERRN und dem König und dem Volk, daß sie des HERRN Volk sein sollten; also auch zwischen dem König und dem Volk. 18 Da ging alles Volk des Landes

in das Haus Baals und brachen ihre Altäre

وَهَدَمُوا مَذَابِحَهُ وَكَسَّرُوا تَمَاثِيلَهُ تَمَاماً، وَقَتَلُوا مَتَّانَ كَاهِنَ الْبَعْلِ أَمَامَ الْمَذَابِحِ. وَجَعَلَ الْكَاهِنُ نُظَّاراً عَلَى كَاهِنَ الْبَعْلِ أَمَامَ الْمَذَابِحِ. وَجَعَلَ الْكَاهِنُ نُظَّاراً عَلَى بَيْتِ الرَّبِّ. وَالْجَلَّزِينَ وَالسُّعَاةَ وَكُلَّ شَعْبِ الأَرْضِ، فَأَنْزَلُوا الْمَلِكَ مِنْ بَيْتِ الرَّبِّ وَأَتَوْا فِي طَرِيقِ بَابِ السُّعَاةِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ، فَجَلَسَ عَلَى كُرْسِيِّ الْمُلُوكِ. وَقَوْرِحَ جَمِيعُ شَعْبِ الأَرْضِ. وَاسْتَرَاحَتِ لَمُرسِيِّ الْمُلُوكِ. وَقَوْرِحَ جَمِيعُ شَعْبِ الأَرْضِ. وَاسْتَرَاحَتِ الْمَدِينَةُ. وَقَتَلُوا عَتَلْيَا بِالسَّيْفِ عِنْدَ بَيْتِ الْمَلِكِ. 12 كَانَ لَيْقِ الْمَلِكِ. 12 كَانَ يَهْوَآشُ ابْنَ سَبْعِ سِنِينَ حِينَ مَلَكَ.

## **2 Kings 11**

ab und zerbrachen seine Bildnisse gründlich, und Matthan, den Priester Baals, erwürgten sie vor den Altären. Der Priester aber bestellte die Ämter im Hause des HERRN<sup>19</sup>und nahm die Obersten über hundert und die Leibwächter und die Trabanten und alles Volk des Landes, und sie führten den König hinab vom Hause des HERRN und kamen durchs Tor der Trabanten zum Königshause; und er setzte sich auf der Könige Stuhl. 20 Und alles Volk im Lande war fröhlich, und die Stadt war still. Athalja aber töteten sie mit dem Schwert in des Königs Hause. 21 12:1 Und Joas war sieben Jahre alt, da er König ward.